

# Parranda de tres

Canción popular

Murcia

*Allegro ma non troppo*



1. En la huer-ta de Mur-cia por un cha - vi - quio,
2. En la huer-ta de Mur-cia co-mo hay mo - re - ras



por un cha - vi - quio me lle-nan la ces -  
co-mo hay mo - re - ras tra-ba-jan los gu -



ti-quia de pi-men - ti - quios, me lle-nan la ces -  
sa-nos que dan la se - da. tra-ba-jan los gu -



ti-quia de pi-men - ti - quios. Y es-to es tan cier-to  
sa-nos que dan la se - da. ¡Va - ya u - na co - sa!



co - mo per - der un o - jo y que - dar - se tuer - to,  
que a - yer e - ran gu - sa - nos y hoy ma - ri - po - sas.



co - mo per - der un o - jo y que - dar - se tuer - to.  
que a - yer e - ran gu - sa - nos y hoy ma - ri - po - sas.

## Parranda<sup>1</sup> de tres

*Volkstanz der Huerta von Murcia*

1  
En la huerta<sup>2</sup>  
de Murcia<sup>3</sup>  
por un chaviquio<sup>4</sup> (*dim.*)  
me llenan  
la cestiquia (*dim.*)  
de pimentiquios (*dim.*).  
Y esto es tan cierto  
como perder un ojo  
y quedarse  
tuerto.

In der Huerta  
von Murcia,  
für einen Ochavo  
mir füllt man (*wörtl.* sie füllen)  
den Korb  
mit Pfefferschoten.  
Und das ist so gewiss  
wie (zu) verlieren ein Auge  
und (zu) werden (*wörtl.* bleiben)  
einäugig.

2  
En la huerta  
de Murcia  
como hay  
moreras  
trabajan los gusanos  
que dan la seda.  
¡Vaya una cosa!  
que ayer  
eran gusanos  
y hoy mariposas.

In der Huerta  
von Murcia,  
weil es (dort) gibt  
Maulbeerbäume,  
arbeiten die Raupen,  
welche die Seide geben.  
(Etwas) seltsam,  
dass gestern  
sie waren Raupen  
und heute Schmetterlinge!

<sup>1</sup> *Parranda*: Straßenfest mit Tanz, Verkleidung, Tombola, Jahrmarkt.  
*ir de parranda* bummeln gehen

<sup>2</sup> *huerta*: bewässerte Obst- und Gemüselandschaft

<sup>3</sup> *Murcia*: Hauptstadt der gleichnamigen Provinz

<sup>4</sup> *ochavo*: Geldmünze von geringem Wert, „Pfifferling“

SG/WK/UC/GE 010989